



SVÄTÉ PÍSMO

NOVÝ ZÁKON



Spolok svätého Vojtecha
Trnava 2026



ČÍTANIE
S PRIDANOU
HODNOTOU

NIHIL OBSTAT
ThDr. Joannes Šulík, PhD.

IMPRIMATUR
Mons. Joannes Orosch, Archiepiscopus Tyrnaviensis,
Tyrnavia, die 19 Maii 2026, Prot. N. 3526/2026.

© Konferencia biskupov Slovenska
© Spolok sv. Vojtecha – Vojtech, spol. s r. o., Trnava 2026

ISBN 978-80-8161-746-1 (mentolová)
ISBN 978-80-8161-747-8 (hnedá)

SLOVO NA ÚVOD

Pamätáte si na okamih alebo obdobie, keď vám horelo srdce pri čítaní Svätého písma? Či už si to uvedomujeme alebo nie, Božie slovo preniká do všetkých vrstiev života. Biblia je totiž najčítanejšou, najrozšírenejšou a najprekladanejšou knihou na svete. A to aj v súčasnosti, keď by sa mohlo zdať, že ľudstvo duchovne stagnuje. Ako však pripomína Svätý Otec Lev XIV., „Božie slovo nie je spomienkou na minulosť, ale živým hlasom, ktorý sa aj dnes prihovára srdcu človeka“.

Praktické a mimoriadne obľúbené vreckové vydanie Nového zákona je ideálnou príležitosťou pre tých, ktorí by chceli čítať Bibliu, no nevedia, ako začať. Zároveň sa stane nerozlučným sprievodcom pre tých, ktorí si bez Svätého písma nevedia predstaviť ani jediný deň svojho života.

Milí čitatelia, prijmite od nás pozvanie a vydajte sa na dobrodružnú cestu Bibliou. Možno si tak vytvoríte novú závislosť, ktorá vám neuškodí – práve naopak, pomôže vám nájsť to, čo je v živote podstatné.

V Trnave 24. mája 2026 na slávnosť Zoslania Ducha Svätého

Martina Grochálová, riaditeľka Spolku svätého Vojtecha

OBSAH

Nový zákon	11
I. EVANJELIÁ A SKUTKY APOŠTOLOV	19
Evanjeliá	19
Úvod do Evanjelia podľa Matúša	25
Evanjelium podľa Matúša	29
Úvod do Evanjelia podľa Marka	119
Evanjelium podľa Marka	123
Úvod do Evanjelia podľa Lukáša	175
Evanjelium podľa Lukáša	179
Úvod do Evanjelia podľa Jána	265
Evanjelium podľa Jána	269
Skutky apoštolov	335
Úvod do Skutkov apoštolov	335
Skutky apoštolov	339
II. LISTY APOŠTOLA PAVLA	419
Apoštol Pavol	419
Pavlove apoštolské listy	423
Úvod do Listu Rimanom	427
List Rimanom	431
Úvod do Prvého listu Korinťanom	473
Prvý list Korinťanom	477
Úvod do Druhého listu Korinťanom	511
Druhý list Korinťanom	515

Úvod do Listu Galaťanom	537
List Galaťanom	541
Úvod do Listu Efezanom	555
List Efezanom	559
Úvod do Listu Filipanom	573
List Filipanom	577
Úvod do Listu Kolosanom	587
List Kolosanom	591
Úvod do Prvého listu Solúnčanom	601
Prvý list Solúnčanom	605
Úvod do Druhého listu Solúnčanom	613
Druhý list Solúnčanom	615
III. PASTORÁLNE LISTY	621
Úvod do Prvého listu Timotejovi	625
Prvý list Timotejovi	627
Úvod do Druhého listu Timotejovi	639
Druhý list Timotejovi	641
Úvod do Listu Títovi	649
List Títovi	651
Úvod do Listu Filemonovi	657
List Filemonovi	661
Úvod do Listu Hebrejom	665
List Hebrejom	669
IV. KATOLÍCKE LISTY	699
Úvod do Jakubovho listu	703
Jakubov list	707
Úvod do Prvého Petrovho listu	719

Prvý Petrov list	723
Úvod do Druhého Petrovho listu	735
Druhý Petrov list	739
Úvod do Prvého Jánovho listu	747
Prvý Jánov list	751
Úvod do Druhého Jánovho listu	761
Druhý Jánov list	763
Úvod do Tretieho Jánovho listu	765
Tretí Jánov list	767
Úvod do Júdovho listu	769
Júdov list	771
V. ZJAVENIE APOŠTOLA JÁNA	775
Úvod do Zjavenia apoštola Jána (Apokalypsa)	775
Zjavenie apoštola Jána	779

ÚVOD DO EVANJELIA PODĽA LUKÁŠA

1. LUKÁŠ

Podľa starocirkevnej tradície Lukáš bol pôvodom pohan a pochádzal zo sýrskej Antiochie. Bol lekárom, Pavlovým spoločníkom a pomocníkom na jeho misionárskych cestách. Údaje kresťanskej tradície o Lukášovom pôsobení, o jeho ďalších životných osudoch a o jeho smrti sa rozchádzajú. Podľa niektorých starokresťanských spisovateľov hlásal evanjelium v Achájsku, podľa iných v Itálii, Galii alebo v Dalmácii. Zomrel pravdepodobne v Grécku, v meste Téby alebo v Parnase.

2. PÔVOD

Muratoriho kánon (starý zoznam spisov Nového zákona) uvádza Lukáša ako autora tretieho evanjelia a *Skutkov apoštolov*. Neskoršia cirkevná tradícia, ako aj vnútorný ráz týchto dvoch spisov potvrdzujú túto mienku. Lukáš je jediný z evanjelistov, ktorý sa na spôsob starovekých spisovateľov a dejepiscov zmieňuje vo svojom diele o písomných a ústnych prameňoch, o očitých svedkoch, ktorých správy pozorne preštudoval, kriticky zhodnotil a redakčne spracoval. Základným prameňom Lukášovho evanjelia bolo Markovo evanjelium. Okrem toho čerpal z tzv. prameňa logií (Ježišových výrokov) a použil aj svoj materiál, ktorý vsunul v podobe dvoch blokov do geograficko-chronologického rámca Markovho evanjelia. Tzv. „malá vsuvka“ (6, 20 – 8, 3) obsahuje Ježišovu „reč na rovine“, jeho zázraky a výroky; „veľká vsuvka“ (9, 51 – 18, 14) je spracovaná vo forme obsiahneho opisu poslednej Ježišovej cesty do Jeruzalema. Na začiatku svojho diela Lukáš uviedol údaje o pôvode Jána Krstiteľa a o Ježišovom

detstve (kapitola 1 – 2) a na záver evanjelia pridal správy o zjaveniach zmŕtvychvstalého Ježiša (kapitola 24). Lukáš sa usiloval zaradiť údaje o Ježišom živote do chronológie svetových dejín, ale nemienil podávať Ježišov životopis, lež jeho poslanstvo. Čas pôvodu Lukášovho evanjelia sa kladie do obdobia po páde Jeruzalema (medzi roky 80 až 90 po Kristovi). Nemožno však s istotou povedať, či bolo napísané v Malej Ázii alebo v Grécku.

3. OBSAH

Po úvodnej časti evanjelia (1, 5 – 4, 13), v ktorej Lukáš podáva paralelné správy o zvestovaní, narodení, detstve Jána Krstiteľa i Ježiša Krista, sa opisuje Ježišovo účinkovanie v Galilei (4, 4 – 9, 50), jeho cesta do Jeruzalema (9, 51 – 19, 27) a jeho mesiášske činy a umučenie v Jeruzaleme (19, 28 – 23, 56). V záverečnej časti (24, 1 – 53) evanjelista podáva správy o zjaveniach a o na-nebovstúpení Ježiša Krista.

4. TEOLOGICKÁ NÁUKA

Hlavné témy Lukášovej náboženskej náuky sú:

- a) *Ježiš je Boží Syn a Spasiteľ všetkých ľudí*. Univerzalizmus spásy vyplýva najmä z toho, že Lukáš predstavuje Ježiša ako záchrancu poplúdených, zástancu chudobných a sociálne opovrhovaných, ako aj z Ježišovej osobitnej pozornosti, ktorú venuje ženám.
- b) *Prvky prvokresťanskej mariológie*. Lukáš osobitne zdôrazňuje poslanie, ktoré Mária ako Ježišova Matka verne splnila v dejinách ľudskej spásy. Podľa evanjelistu Mária je veľkou veriacou, a preto aj osobitným vzorom pre všetkých kresťanov.
- c) *Požiadavky pravého kresťanského života*. Úlohou kresťanov je svedčiť o svojom kresťanstve v každodennom živote a vo svojom

prostredí podľa Ježišovho príkladu a učenia. Hlavnými požiadavkami tohto života sú: odhodlane nasledovať Krista, zrieknuť sa bohatstva v prospech chudobných, počúvať Božie slovo, verne zachovávať prikázanie lásky k Bohu a bližnému, s dôverou a ustavične sa modliť, vytrvať v dobrom a odolávať pokušeniam. d) *Charakteristické črty Lukášovej teológie* sú osoba a pôsobenie Ducha Svätého a zdôrazňovanie, že radosť je základnou vlastnosťou kresťanstva. Špecifickú Lukášovu teológiu možno však pochopiť iba globálnym štúdiom jeho evanjelia a *Skutkov apoštolov*.

EVANJELIUM PODĽA LUKÁŠA

1 **PROLÓG.** ¹ Už mnohí sa pokúsili zaradom vyrozprávať udalosti, ktoré sa u nás stali, ² ako nám ich odovzdali tí, čo ich od začiatku sami videli a boli služobníkmi slova. ³ Preto som sa aj ja rozhodol, že ti to, vznešený Teofil, po dôkladnom preskúmaní všetkého od počiatku verne rad-radom opíšem, ⁴ aby si poznal spoľahlivosť učenia, do ktorého tá zasvätili.

I. Narodenie a skrytý život Jána Krstiteľa a Ježiša Krista, 1, 5 – 2, 52

ZVESTOVANIE NARODENIA JÁNA KRSTITEĽA. ⁵ Za čias judejského kráľa Herodesa žil istý kňaz menom Zachariáš z Abiášovej kňazskej triedy. Jeho manželka pochádzala z Áronových dcér a volala sa Alžbeta. ⁶ Obaja boli spravodliví pred Bohom a bezúhonne zachovávali všetky Pánove prikázania a ustanovenia. ⁷ Nemali však deti, lebo Alžbeta bola neplodná a obaja boli v pokročilom veku.

^{1, 1 – 4.} Teofil bol dajaký popredný muž, o ktorom sa hovorí aj v Sk 1, 1. Tento predhovor nám jasne poukazuje na to, že evanjelium nie je dajakým ľudovým rozpráváním, ale dielom doloženým vierohodnými svedectvami.

⁸ Keď raz prišiel rad na jeho triedu a on konal kňazskú službu pred Bohom, ⁹ podľa zvyku kňazského úradu lósom mu pripadlo vojsť do Pánovho chrámu a priniesť kadidlovú obetu. ¹⁰ V čase kadidlovej obety sa vonku modlilo množstvo ľudí. ¹¹ Tu sa mu zjavil Pánov anjel; stál na pravej strane kadidlového oltára. ¹² Keď ho Zachariáš zbadal, zľakol sa a zmocňovala sa ho hrôza. ¹³ Ale anjel mu povedal: „Neboj sa, Zachariáš, lebo je vyslyšaná tvoja modlitba. Tvoja manželka Alžbeta ti porodí syna a dáš mu meno Ján. ¹⁴ Budeš sa radovať a plesať a jeho narodenie poteší mnohých. ¹⁵ Lebo on bude veľký pred Pánom. Víno a opojný nápoj piť nebude a už v matkinom lone ho naplní Duch Svätý. ¹⁶ Mnohých synov Izraela obráti k Pánovi, ich Bohu. ¹⁷ Sám pôjde pred ním s Eliášovým duchom a mocou, aby obrátil srdcia otcov k synom a neveriacich k múdrosti spravodlivých a pripravil Pánovi dokonaly ľud.“ ¹⁸ Zachariáš povedal anjelovi: „Podľa čoho to poznám? Veď ja som starec a moja manželka je v pokročilom veku.“ ¹⁹ Anjel mu odpovedal: „Ja som Gabriel. Stojím pred Bohom a som poslaný hovoriť s tebou a oznámiť ti túto radostnú zvesť. ²⁰ Ale onemieš a nebudeš môcť hovoriť až do dňa, keď sa toto stane, lebo si neveril mojim slovám, ktoré sa splnia vo svojom čase.“

²¹ Ľud čakal na Zachariáša a divil sa, že sa tak dlho zdržuje v chráme. ²² Ale keď vyšiel, nemohol k nim prehovoriť; a oni pochopili, že mal v chráme vídenie. Dával im znaky a zostal nemý.

²³ Len čo sa skončili dni jeho služby, vrátil sa domov. ²⁴ Po tých dňoch jeho manželka Alžbeta počala, ale skrývala sa päť

1, 8. Dávid pri novom zriadení starozákonnej bohoslužby zadelil kňazov do 24 tried. Každá trieda konala týždenne službu v chráme. Lósom sa rozhodlo, kto akú službu má vo svojej triede konať. Jeden z kňazov denne vchádzal ráno i večer ku kadidlovému oltáru pred Svätýňou svätých a tam pálił kadidlo.

mesiacov a hovorila: ²⁵ „Toto mi urobil Pán v čase, keď zhlíadal na mňa, aby ma zbavil hanby pred ľuďmi.“

ZVESTOVANIE PANNE MÁRII. ²⁶ V šiestom mesiaci poslal Boh anjela Gabriela do galilejského mesta, ktoré sa volá Nazaret, ²⁷ k panne zasnúbenej mužovi z rodu Dávidovho, menom Jozefovi. A meno panny bolo Mária. ²⁸ Anjel prišiel k nej a povedal: „Zdravas“, milosti plná, Pán s tebou.“ ²⁹ Ona sa nad jeho slovami zarazila a rozmyšľala, čo znamená takýto pozdrav. ³⁰ Anjel jej povedal: „Neboj sa, Mária, našla si milosť u Boha. ³¹ Počneš a porodíš syna a dáš mu meno Ježiš. ³² On bude veľký a bude sa volať Synom Najvyššieho. Pán Boh mu dá trón jeho otca Dávida, ³³ naveky bude kráľovať nad Jakubovým rodom a jeho kráľovstvu nebude konca.“

³⁴ Mária povedala anjelovi: „Ako sa to stane, veď ja muža nepoznám?“ ³⁵ Anjel jej odpovedal: „Duch Svätý zostúpi na teba a moc Najvyššieho ťa zatieni. A preto aj dieťa bude sa volať svätým, bude to Boží Syn. ³⁶ Aj Alžbeta, tvoja príbuzná, počala syna v starobe. Už je v šiestom mesiaci. A hovorili o nej, že je neplodná! ³⁷ Lebo Bohu nič nie je nemožné.“ ³⁸ Mária povedala:

1, 25. Radosť Alžbety bola veľká. Neplodnosť bola totiž v očiach Židov veľkou hanbou, ba Božím trestom.

1, 26. „V šiestom mesiaci“ – od počatia Jána Krstiteľa.

1, 27. „Zasnúbenej“ – o zasnubách pozri poznámku pri Mt 1, 18.

1, 28. „Zdravas“ doslovne: „Raduj sa.“

1, 34 – 35. Z týchto veršov sa dá usudzovať, že Panna Mária mala sľub trvalej čistoty a panenstva. Preto teraz nerozumie, že Boh chce, aby bola matkou. Anjel jej vysvetlí, že počatie bude dielom Ducha Svätého. Bude aj pannou, aj matkou. Tretie evangelium dosť často uvádza činnosť Ducha Svätého (1, 15; 1, 35; 1, 41; 1, 67; 2, 25; 2, 26; 2, 27; 3, 16. 22; 4, 1; 10, 21; 12, 12; 24, 49). Teda Panna Mária nežila manželsky s Jozefom, hoci bola jeho zákonnou manželkou. Jozef pravdepodobne vedel o tomto jej záväzku, a preto žil spolu ako brat a sestra.



BIBLIA
Nový zákon

Preklad a poznámky podľa vydání Spolku svätého Vojtecha v Trnave
Nový zákon z roku 1986

Úvod k jednotlivým spisom a poznámky prof. Jozef Heriban, SDB

Odborná spolupráca
ThDr. Ing. Jozef Jančovič, SSLic., PhD.
ThDr. Branislav Kluska, PhD.
ThDr. Milan Sova, PhD.
ThDr. Ivan Šulík, PhD.

Vydal Spolok svätého Vojtecha – Vojtech, spol. s r. o.,
Trnava 2026, ako svoju 4 598. a 4 599. publikáciu

Zodpovedná redaktorka Martina Grochálová
Grafická koncepcia Pergamen
Sadzba Hana a Gustav Fifkovci, Viva Design, Tábor, Česká republika
Tlač L.E.G.O., S. p. A., Vicenza, Taliansko

www.ssv.sk, eVojtech.sk
objednávky: 033/590 77 18
objednavky@ssv.sk

Členská zľava 15 % platí v obchodnej sieti SSV.

ISBN 978-80-8161-746-1
(mentolová)



9 788081 617461

ISBN 978-80-8161-747-8
(hnedá)



9 788081 617478